

## Krankenpflege 18 Cura informale e volontaria



- Descrivi l'assistenza informale e i ruoli della famiglia
- Come supportare i volontari
- Compilare la documentazione dell'assistenza domiciliare
- ruoli familiari, relazioni, assistenza informale, sostegno volontario, documentazione dell'assistenza domiciliare

<b>La famiglia allargata</b>	<i>(Die erweiterte Familie)</i>	<b>La relazione di trasferimento</b>	<i>(Der Übergabebogen)</i>
<b>Il caregiver</b>	<i>(Die Pflegeperson)</i>	<b>Rilevare i parametri</b>	<i>(Vitalwerte erfassen)</i>
<b>Il volontario</b>	<i>(Der Freiwillige)</i>	<b>Somministrare farmaci</b>	<i>(Medikamente verabreichen)</i>
<b>La badante</b>	<i>(Die Betreuungsperson)</i>	<b>Aiutare con la mobilità</b>	<i>(Bei der Mobilität helfen)</i>
<b>Il coniuge</b>	<i>(Der Ehepartner)</i>	<b>Coordinare i turni</b>	<i>(Dienstpläne koordinieren)</i>
<b>Il parente stretto</b>	<i>(Der nahe Verwandte)</i>	<b>Supportare emotivamente</b>	<i>(Emotional unterstützen)</i>
<b>L'assistenza domiciliare</b>	<i>(Die häusliche Pflege)</i>	<b>Registrazione le attività</b>	<i>(Aktivitäten dokumentieren)</i>
<b>Il diario di cura</b>	<i>(Das Pflegetagebuch)</i>	<b>Ricevere delega</b>	<i>(Eine Delegation erhalten)</i>
<b>La scheda di valutazione</b>	<i>(Der Bewertungsbogen)</i>	<b>Richiedere un colloquio</b>	<i>(Um ein Gespräch bitten)</i>
<b>Il consenso informato</b>	<i>(Die informierte Einwilligung)</i>	<b>Fornire informazioni sensibili</b>	<i>(Sensible Informationen bereitstellen)</i>
<b>La privacy dei dati</b>	<i>(Der Datenschutz)</i>	<b>Monitorare le condizioni</b>	<i>(Den Zustand überwachen)</i>
<b>La procedura di emergenza</b>	<i>(Das Notfallverfahren)</i>	<b>Segnalare un problema</b>	<i>(Ein Problem melden)</i>
<b>Il piano di cura</b>	<i>(Der Pflegeplan)</i>		

## 1.Übungen

### 1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- a. il caregiver                      1. Chi offre aiuto gratuitamente per sostenere persone o servizi.  
b. il volontario                    2. Documento che firmi dopo aver ricevuto spiegazioni sulle cure.  
c. il consenso informato        3. La persona che si prende cura di un familiare a casa.

**a-3 b-1 c-2**



### 2. Vademecum für häusliche Pflege: Angehörige und Freiwillige (QR: Audio)



**Fülle die Lücken aus:** mobilità, somministrano farmaci, delega, procedura di emergenza, diario di cura, caregiver, scheda di valutazione, privacy dei dati

Nel servizio di assistenza domiciliare del Distretto, il paziente può essere seguito da familiari e volontari. Il (1) \_\_\_\_\_ principale, spesso il coniuge o un parente stretto, aiuta con la (2) \_\_\_\_\_ e verifica lo stato di salute. I volontari offrono compagnia e supporto emotivo, ma non (3) \_\_\_\_\_ senza una (4) \_\_\_\_\_ e istruzioni scritte.

Per ogni visita va compilato il (5) \_\_\_\_\_ e aggiornata la (6) \_\_\_\_\_. Prima di condividere informazioni sensibili serve il consenso informato e va rispettata la (7) \_\_\_\_\_. Se cambiano i sintomi o c'è una caduta, si segnala subito il problema e si segue la (8) \_\_\_\_\_ prevista dal piano di cura.

*Im häuslichen Pflegedienst des Bezirks kann der Patient von Angehörigen und Freiwilligen betreut werden. Die Hauptpflegeperson, oft der Ehepartner oder ein naher Verwandter, hilft bei der Mobilität und überprüft den Gesundheitszustand. Freiwillige leisten Gesellschaft und emotionale Unterstützung, verabreichen jedoch ohne Delegation und schriftliche Anweisungen keine Medikamente.*

*Für jeden Besuch ist das Pflegetagebuch auszufüllen und der Bewertungsbogen zu aktualisieren. Bevor sensible Informationen weitergegeben werden, ist eine informierte Einwilligung erforderlich und der Datenschutz muss eingehalten werden. Wenn sich die Symptome ändern oder es zu einem Sturz kommt, wird das Problem sofort gemeldet und das im Pflegeplan vorgesehene Notfallverfahren befolgt.*

*(1) caregiver, (2) mobilità, (3) somministrano farmaci, (4) delega, (5) diario di cura, (6) scheda di valutazione, (7) privacy dei dati, (8) procedura di emergenza*

1. Quali compiti svolgono caregiver e volontari e quali regole devono rispettare riguardo ai farmaci e alla gestione dei dati personali?

**3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)**

Wahr Falsch

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La persona che parla ha sostituito il coniuge nel ruolo di caregiver durante la giornata.                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il volontario ha ricevuto indicazioni su quali informazioni non scrivere nel diario per rispettare la privacy. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. La persona che parla ha deciso di non chiedere aiuto professionale e di non segnalare il problema.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-V 3-X

**4. Wählen Sie die richtige Lösung**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Quando arrivi a casa, _____ il diario di cura e registri le attività della giornata.        | <i>(Wenn du zu Hause ankommst, füllst du das Pflegetagebuch aus und dokumentierst die Aktivitäten des Tages.)</i> |
| a. compili      b. compilare      c. compila      d. hai compilato                             |   |
| 2. Se il volontario nota un peggioramento, _____ subito il problema al coordinatore dei turni. | <i>(Wenn der Freiwillige eine Verschlechterung bemerkt, meldet er das Problem sofort dem Schichtkoordinator.)</i> |
| a. ha segnalato      b. segnali      c. segnalare      d. segnala                              |   |
| 3. Ieri _____ i parametri e abbiamo aggiornato la scheda di valutazione.                       | <i>(Gestern haben wir die Parameter erfasst und den Bewertungsbogen aktualisiert.)</i>                            |
| a. avete rilevato      b. abbiamo rilevato      c. rileviamo                                   |   |
| d. abbiamo rileva  |   |

1. compili 2. segnala 3. abbiamo rilevato

**5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)**



**Coordinare la badante di mamma**

**Anna (figlia):** *Buongiorno Luca, sono Anna, la figlia di Maria: volevo parlare del piano di assistenza perché ultimamente la mamma è più confusa la sera.  
(Guten Morgen Luca, hier ist Anna, Marias Tochter: Ich wollte über den Pflegeplan sprechen, weil Mama in letzter Zeit abends verwirrt ist.)*

**Luca (assistente):** *Buongiorno Anna, me ne sono accorto anch'io: ieri nel diario di assistenza ho segnato che dopo la somministrazione dei farmaci era agitata e ho ritenuto importante segnalarlo al medico di base.  
(Guten Morgen Anna, das ist mir auch aufgefallen: Gestern habe ich im Pflegetagebuch vermerkt, dass sie nach der Medikamentengabe unruhig war, und ich hielt es für wichtig, das dem Hausarzt zu melden.)*

**Anna (figlia):** *Grazie, per noi è fondamentale che oltre all'igiene lei offra supporto emotivo, perché io e mio fratello facciamo i turni e siamo un po' stanchi.*  
*(Danke, für uns ist es entscheidend, dass er neben der Hygiene auch emotionale Unterstützung bietet, weil mein Bruder und ich uns mit den Schichten abwechseln und wir ein bisschen müde sind.)*

**Luca (assistente):** *Capisco; aggiorno la cartella clinica con una nuova valutazione delle esigenze e possiamo rivedere i ruoli—così coordiniamo responsabilità e decidiamo cosa delegare.*  
*(Ich verstehe; ich aktualisiere die Patientenakte mit einer neuen Bedarfseinschätzung und wir können die Rollen überdenken – so koordinieren wir Verantwortlichkeiten und entscheiden, was delegiert werden kann.)*

**Anna (figlia):** *Perfetto, potremmo fissare una breve riunione con il volontario dell'associazione e con il geriatra: così riferite tutti i cambiamenti e firmiamo di nuovo il consenso informato se necessario.*  
*(Perfekt, wir könnten ein kurzes Treffen mit dem Freiwilligen des Vereins und mit dem Geriater vereinbaren: So berichtet ihr alle Veränderungen und wir unterschreiben bei Bedarf erneut die Einwilligung nach Aufklärung.)*

**Luca (assistente):** *Va bene, intanto continuo a monitorare la situazione e, se succede qualcosa di urgente, la chiamo subito; le mando anche un riepilogo scritto via mail a fine settimana.*  
*(In Ordnung, in der Zwischenzeit überwache ich die Situation weiter und, falls etwas Dringendes passiert, rufe ich Sie sofort an; außerdem schicke ich Ihnen am Ende der Woche eine schriftliche Zusammenfassung per E-Mail.)*

1. Perché Anna vuole aggiornare il piano di assistenza di sua madre?
- 

## 6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

*Di solito, in questi casi si può dire... / Secondo il piano di cura, è importante... / Se noto qualcosa di insolito, lo segnalo e poi...*



1. In che modo la tua famiglia allargata o i parenti stretti possono aiutare una persona anziana a casa senza sostituire i professionisti?
- 
2. Se un volontario nota un problema durante l'assistenza domiciliare, cosa dovrebbe fare e quali informazioni è importante registrare nel diario di cura?
-

## 7. Schreiben: WhatsApp (QR: KI+)

Ciao! Sono **Chiara**, la cugina di Marco. Ti scrivo per la nonna: da lunedì partiamo con un po' di **assistenza domiciliare** insieme alla **badante** e a un volontario della parrocchia.

Mi serve capire se anche tu puoi dare una mano: per esempio passare 2 volte a settimana, controllare come sta e **registrare le attività** in un piccolo **diario di cura** (pressione, zucchero, farmaci presi).

Hai disponibilità? E va bene se condivido il tuo numero con la badante? Preferisco rispettare la **privacy dei dati**.



**Schreibe eine passende Antwort:** *Posso aiutare il... e il..., ma vorrei sapere se... / Per la privacy va bene condividere il mio numero solo con... / Ti segnalo che potrebbe esserci un problema con...*

---

---

---